

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

**Zwei sich ergänzende 'Vocabularius Ex quo'-Teile - Cod.
Donaueschingen 54**

**Ostfranken und mittelbairisches Sprachgebiet, [1421 und um
1450]**

lat.-dt. Exzerpte zu Konrads von Megenberg 'Buch der Natur'

[urn:nbn:de:bsz:31-36700](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-36700)

Celi

Itemu celi empyreū Ingo deg hūat 27 crystallina
 In firmamentū Et 7 Desep̄te planet̄ q̄ est dicit celi

Sat̄

Itemu Sat̄ das ist d̄ saax̄ panascasim q̄ m̄me sacat h̄
 loma destent d̄ ist esalt v̄nd teuch̄ v̄nd sem̄ liecht̄ tuch̄
 v̄nd volpr̄ngt sem̄ lauff̄ m̄eȳ tax̄. Ne pl̄nḡ spr̄cht̄ das̄ all̄
 planet̄ gen̄t zu d̄ teuch̄ hant̄ an den stern̄ d̄ ḡtt̄ all̄geit̄
 hell̄ zu d̄ teuch̄ hant̄ d̄

Jup̄

Der And̄ planet̄ hant̄ Jup̄ v̄nd zu teuch̄ hant̄ n̄d̄ In
 helff̄uat̄ dat̄ v̄nd das̄ ex den stern̄ sc̄ff̄tiḡ ist̄ wax̄m̄ in̄ teuch̄
 mecht̄ seī das̄ ist̄ sc̄ff̄t̄ feucht̄ zel̄ v̄nd hant̄ v̄nd helff̄uat̄
 dat̄ v̄nd das̄ ex all̄ feucht̄ helff̄t̄ v̄nd des̄ lebens̄ auff̄ erd̄
 v̄nd spr̄cht̄ auch̄ d̄ bedent̄ v̄nd ex an̄ and̄ stern̄ als̄ d̄ helff̄uat̄
 h̄ ween̄ all̄ m̄est̄ v̄nd tod̄ich̄ das̄ ist̄ nach̄ d̄ nat̄ lauff̄ nicht̄
 nach̄ gottes̄ will̄ In̄ volpr̄ngt̄ sem̄ lauff̄ m̄eȳ tax̄ v̄nd
 nach̄ gottes̄ will̄ In̄ volpr̄ngt̄ sem̄ lauff̄ m̄eȳ tax̄ v̄nd

Mars

Der Dert̄ planet̄ hant̄ Mars̄ v̄nd em̄ spr̄cht̄ gott̄ v̄nd ist̄ m̄se.
 d̄ krafft̄ ḡd̄ hant̄ v̄nd teuch̄ v̄nd v̄nd ex in̄ sem̄ aygn̄ sat̄ ist̄
 h̄ hant̄ ex d̄ m̄est̄ v̄nd v̄nd m̄acht̄ h̄ ḡm̄gt̄ v̄nd heist̄ Braȳt̄

Sil

Der Dert̄ planet̄ hant̄ ze laren̄ Sol̄ v̄nd v̄nd sun̄ v̄nd d̄cht̄
 all̄ and̄ segen̄ mit̄ sem̄ liecht̄ v̄nd volpr̄ngt̄ sem̄ lauff̄ m̄eȳ
 hund̄t̄ taḡ v̄nd in̄ h̄v̄ tax̄ v̄nd m̄amē v̄nd tal̄ amb̄ taḡ
 spr̄cht̄ fr̄ganḡ das̄ d̄ sun̄ hund̄ert̄ st̄nd̄ v̄nd sech̄ziḡ st̄nd̄ ḡoß̄
 seȳ v̄nd das̄ ganḡ erd̄reic̄

Venus

Der fuff̄ planet̄ hant̄ lattem̄st̄ Venus̄ v̄nd in̄ h̄v̄st̄ern̄ ad̄
 d̄ h̄v̄st̄ern̄ dat̄ v̄nd das̄ ex zu m̄ett̄ zeit̄ ḡk̄ mit̄ erl̄aȳ hecht̄
 d̄uch̄ die wolk̄ ex̄ḡmet̄ v̄nd hant̄ auch̄ d̄ ab̄t̄ stern̄
 v̄nd ex des̄ ab̄t̄ auff̄ ḡtt̄ nach̄ d̄ sun̄ v̄nd ḡanḡ v̄nd
 hant̄ auch̄ d̄ h̄v̄st̄ern̄ dat̄ v̄nd das̄ sī des̄ nach̄ nē speȳ wiff̄
 ze seuen̄ Es̄ hant̄ auch̄ d̄ h̄v̄st̄ern̄ dat̄ v̄nd das̄ ex sem̄
 v̄nd ex seȳ man̄ ad̄ seax̄ m̄ym̄ē ex̄m̄ macht̄ v̄nd dat̄ v̄nd hant̄
 die h̄v̄st̄ern̄ d̄ m̄ym̄ē ḡtt̄ Venus̄ das̄ ist̄ des̄ ex̄st̄ v̄nd dem̄
 stern̄ gen̄em̄ dat̄ v̄nd spr̄cht̄ man̄ Venus̄ helff̄ v̄nd d̄er̄
 mecht̄ w̄yß̄ was̄ Venus̄ ist̄ Es̄ hant̄ auch̄ ze laren̄ lauff̄
 das̄ ist̄ ze teuch̄st̄ liecht̄traḡ dat̄ v̄nd das̄ ex em̄ m̄m̄chleic̄

De Animalibus

<p> " Apex eber " Alches alchem " Haane z aiat pcut ceruus z hz sel sin manibz ceta aia ha va hnt mt corpus " Bubalg auent od waldend It sem gall yt haufam on halt auch d' orn smeren " Bomachg z ait z' Salon hns capt se bos era se equus z hns conua d' s' mure seua " Samel ehaniel " Capreola ut Rabicapta vech ad em wilde geyst " Lactg z aiat se s' q' ignis exeat dore eig " Teruus hat die nat' wann ex chreant it od beswart yt von alt so geucht er mit mit sine naslocheren slaugu auf de holern vn yt die vnd dar nach so treut er auff die griff so zu hant vnd da von ungt er sich vn pzmgt sem chrafft wider It spricht ma das d' huse vsmacht ane kauch am federn od sust em federn vnd das ex cham chrafftige d' omb gefuett sei mit and angesumten phabn federn " Cathasiba z aiat era aqua t'p ti au na Nilus " Trogeullg Tzel szm ahqs est aiat maiore qm t'at </p>	<p> " 2 go Leung Tzel (Kman) s " Calopg z aiat era euffraten " Trogeaton trogtes Hyema z qd aiat " Samula strewchane sic vech " Duran Durant " Dagg. smalz ist gut daz ma der meren hincn uertreibt " Elephas elephat fone helffpam vnd yt gar gelexing It " Estimativa haist die vnuuffing pilderung se hnt aialia alig n' dia z elephas z aiat castu z luywant tm i loco secreto ut verent z no gubant adogen id prig laue t' tag z no fraynt memoria sua vt dit pling z duos anos ptat fetg i corpe z m'ly q' sit mp gnat no accedit m'ltu suu " It Soling sp'cht daz die elephat m'zwan iaren nur y tag vntcheyft z no pnt pan feig p' m'stedes wo slanch od rüffel ipig elenat z na sua zit vime libat z e' p'ant noble z cet hntle f' exp'at' ne " Equus p'herd vech p'herd gunge orn träge halnt lange orn " Alexan' sp'cht daz die coly p'herd re hren tod vor chudent mit ren grozzn zahern vnd es allam zcheret vnd ally t'ny vn trauet gar set non semes hren tod also das ethet metzt essu w'het </p>
---	---

It noem d' hns em trit festu. cogdi mit nassu fuess era cocnand se
 phol es em gang manad regni

und hungers sterben **Arctos**
 spricht d' meisth und das pferd
 vucheystlich heit habet dann chani
 tee Ein chumg was der hett
 ein schon pferd mütt und am
 fill da von wolt er das das
 ful die muet teagm machte
 in spannt d' mütt die augn
 do vucheystht das ful mit
 der mütt da das geschach
 und das full sein muett inme
 wardt do flach es vo strich
 sich sellicke ze tod. **Alig Muecht**
 wo strotant lane das es auch
 gestehen ist vo pracz in alle
 sem gail in tod stoz zc
 " **Dromedarius** laufft c. mel
 am tag dar tier zu drückt
 " **Crocodilus** igel alij dunt q
 st alind aut **It** Egelo aph
 d' gepront wirt in gemischth
 mit eme ze lassn peth od' hacz
 ist gutt in pringt de masn te
 hax wid do es plozz ist
 zc aut valde luxuriosum
 " **falena** 3 aut eabu' adcorpie
 3 pomposos homies
 " **fructus** 3 aut tang' mystela pum
 rok fructz 2 mltm wash' itra
 sua naz 2 st femta no lz mas
 Am ut coeat tur morit
 " **frucion** 3 aut macta **Arctos**
 dit q vunt magna opta
 und waagt offi sem leim du
 rich essn willn es mag.

nicht lang gemeyn no semer
 vucheystlich Das tier ist vnnassig
 sluzind q' alia acatia und
 wenn es vucheystht so hebt es
 sich auff dem web auff und
 wegt sich mzeltem weis und
 wenn es nicht mag volpringn
 ze mal alles das werch des vn
 massigleichn begeret so sthreit
 es und ritt in' zeit der vuch
 eystht Die nat' mag nicht vil
 vucheystht erleidn in geprencht
 machn twn wie das sey das die begin
 des werchs mit vucheystht wam
 d' vucheystht sam ist em' schrafft
 des plitz zc mltm peyora. ut
 " **His** ratz adeps eig cocta v'z q' palis
 Galle galie aut qd
 " **Buefdes** 3 aut eg stercz odorat
 stent pfer. w' Rofel
 " **foep** w' alch 2m galen 3 aut
 stent ceruus th' minor' quill
 " **Florida** 3 wylates frem epidup' sexu
 " **stern** w' em doenswem no st' delphin
 " **Tena** haist em grab tier zlz gam
 ma docto d' alij uolue in cerebro
 zc que st' lupus
 " **leo** ist em chumg and tier leena
 pit pmo quq' fetq' 2^o 3^o 3^o recs
 4^o duos 4^o 1^o 2^o pmanz sterckis zc
 leo 3 calide ne maxie It der leb
 furcht den spuzign gart des stor
 pion vn furcht auch d' veder stut
 teln vn in chery an de wagen
 Auex er furcht das ferre mer



Er etliche sprichet das
 Leo sticht von augn gorn zc
 vñ uecht geen den wald esel
 vñ hast in von nat.
 It wan ex chach ist so uecht
 ex em affn vñ feyt de. Jmat
 It wen ex hmit plitt tencht
 so wort ex gesint.
 It wenn ex den sturz fall hat
 so ist ex senffig zc. It wer
 im laudigt dem strafft ex hind
 wid' ser zc.
 It plun' spilt sem fleisch und
 vor aus sem hecz den leuten
 die ubig dclen habnt gesit
 sey vñ danu werde st hauff
 Des leon vaytn ist der vngift
 rad michtig wenn st am mensch
 salbt mit wem vñ mit der
 vñst so magt ex alen tier vñ
 im vñ auch die slangn. Dem
 vñst ist hauff' wann ande tier
 Des leon mit rosin al gemstht
 wehnt des mesthu antuz vor
 flehn vñ erleucht es ut halt
 es. Des leo sieb' nahnt alltag
 zc mit den fextiglichen
 sieb' vñ so weget ex all maist
 affn fleysch das ex gesit wer
 der leo an dem faden hauff nat
 vñ ande asteren tail chalt nat
 Aristoteles spricht das ex alan
 indem die ch maxch hab
 vñ d' leo siebert in ygleichn
 sun' vñ in wme ist ex gesit

Er fieberz auch us des mesthu gesicht.
 Leopdg ex mag chroblach nicht ex
 leidn vñ wenn ex chuanche ist
 so tricht ex end woldn gaus pluet
 vñ ist des mesthu mist so ex vngift ist
 lamia z aial vñ spricht Mel^{la} wan
 d' mesth gewur ist mit dem zendu
 lamis so wort ex nicht gesit puf
 er sem sturwunde stuy hozit
 lufam z ait inuadu
 Limg. lup liches. sem harn wort
 zu eme ed' gesam d' ligozgg vnd
 hat am vaxib sam am carbant
 vñ ex vngift sem harn ca' in die
 Lupwolf Ambrosly spricht Ist das
 das d' wolf ee sticht wann du Tim
 so benumbt ex die die stin / vñ wenn
 du bestumbst so entfleuzt demer
 thlaider das omb das du die stin
 entfleusst. Ist das dich der wolf
 an uechten wil so wer dich mit stam
 wann die fleucht ex Ist das ex
 die nach uoligt so ge tucgling
 vñ leg am gachn zwusthu in
 vñ diet das ex an siecht es sey
 stam od' am holz od' was es sey
 so want ex du hast in sturche ge
 legt vñ chupf metzt fuxpazz
 wann d' wolf des mesthu fleysch
 isucht so gelust in fuxpazz sem
 mer wann es gmdich vñ fuzz
 zu essen dann and' fleysch vñ
 das omb magt ex dann das leb
 nach dem menschen. Sequit' ult'